

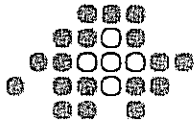
**MEMORANDUM  
OF  
UNDERSTANDING**

**Between the Insurance Supervisory Authority of Poland as a Member of  
CEIOPS**

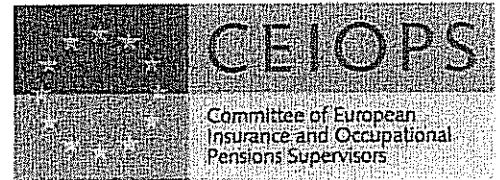
**and**

**the Insurance Supervisory Authority of Switzerland**

**Regarding Co-operation and Exchange of Information**



Bundesamt für Privatversicherungen BPV  
Office fédéral des assurances privées OFAP  
Ufficio federale delle assicurazioni private UFAP  
Swiss Federal Office of Private Insurance FOPI



FOPI-052-03

CEIOPS-SEC-17/06

10 February 2006

The Members and Observers of the Committee of European Insurance and Occupational Pensions Supervisors (CEIOPS) on the one hand,

and

the Swiss Federal Office of Private Insurance (FOPI) on the other hand,

hereinafter referred to as Authorities, being the authorities competent to supervise insurance undertakings, insurance groups, and, where appropriate, financial conglomerates including an insurance undertaking, which operate on the territory comprising their jurisdiction,

have reached the following understanding:

#### **A. Principles and Scope**

1. The purpose of this Memorandum of Understanding (MoU) is to establish a formal basis for co-operation, including the exchange of information and assistance.
2. The purpose of this MoU is also to involve the Authorities in the supplementary supervision of Insurance Groups and Financial Conglomerates that are under supplementary supervision of FOPI or where a Swiss insurance undertaking is concerned.
3. This MoU does not modify or supersede any laws or regulatory requirements in force in, or applying to, the country of each Authority. This MoU sets forth a statement of intent and accordingly does not create any enforceable rights. This MoU does not affect any arrangements under other MoUs.
4. The Authorities acknowledge that they may only provide information under this MoU if permitted or not prevented under applicable laws, regulations and requirements.

#### **B. Co-operation for the Supplementary Supervision of Insurance Groups and Conglomerates**

5. The Authorities agree that the aim of co-operation is to ensure optimal supplementary supervision. The supplementary supervision should be carried out efficiently and effectively, and should impose no unnecessary burden for the

insurance undertakings subject to supplementary supervision, or for the Authorities involved.

6. The Authorities share the ultimate aim of ensuring optimal, effective and efficient supervision, and will make all reasonable efforts to exercise the co-operation and co-ordination in a spirit of mutual trust.
7. The Authorities should strive for forms of co-operation in the exercise of the supplementary supervision which are sufficiently flexible, and which are based on a genuine wish to work together.
8. The FOPI participates in the meetings of the Coordination Committees formed by the EU/EEA Authorities when a Swiss insurance undertaking is concerned. Participation means the attendance of the meetings of the Coordination Committees and the possibility to co-operate actively in the meetings.
9. When Swiss based Insurance Groups or Financial Conglomerates are submitted to supplementary supervision by FOPI, the latter will coordinate the supplementary supervision with the competent Authorities within the EU/EEA.

### **C. Procedure for Requests for Information and Assistance**

#### Provision of unsolicited information

10. The Authorities may provide information, or arrange for information to be provided, on a voluntary basis even though no request has been made.

#### Requests for information and assistance

11. If a request for assistance is made, each Authority will use reasonable efforts to provide assistance to the other, subject to its laws and overall policy.
12. Requests for the provision of information or other assistance should be made in writing, or made orally to the usual contact persons. In urgent cases, requests may be made in summary form to be followed as soon as possible by a full request.
13. Requests should specify:
  - a. the information or other assistance requested;
  - b. a description of the conduct or suspected conduct which gives rise to the request;
  - c. the purpose for which the information is sought (including details of the laws and regulatory requirements pertaining to the matter which is the subject of the request);
  - d. the persons believed by the requesting Authority to possess the information sought, or the place where such information may be obtained, if known;
  - e. to whom, if anyone, onward disclosure of information is likely to be necessary and the reason for such disclosure;
  - f. the desired time period for the reply.

### Assessment of requests

14. Each request for assistance should be assessed on a case-by-case basis by the recipient Authority to determine whether assistance can be provided under the terms of this MoU. In any case where the request cannot be fulfilled in part or whole, the recipient Authority may consider whether there may be other assistance which can be given by itself or by any other authority in its jurisdiction.
15. In deciding whether and to what extent to fulfil a request, the recipient Authority may take into account:
  - a. whether the request conforms with this MoU;
  - b. whether the request involves the administration of a law, regulation or requirement which has no close parallel in the jurisdiction of the requested Authority;
  - c. whether the provision of assistance would be so burdensome as to disrupt the proper performance of the recipient Authority's functions;
  - d. whether it would be otherwise contrary to the public interest or the essential national interest of the recipient Authority's jurisdiction to give the assistance sought;
  - e. any other matters specified by the laws, regulations and requirements of the recipient Authority's jurisdiction (in particular those relating to confidentiality and professional secrecy, data protection and privacy, and procedural fairness); and
  - f. whether complying with the request may otherwise be prejudicial to the performance by the recipient Authority of its functions.
16. The Authorities recognise that assistance may be denied in whole or in part for any of the above reasons in the discretion of the recipient Authority.

### Contact Points

17. The Authorities will provide a list of contact points to which information or requests for information or assistance under this MoU should be directed.

### Costs

18. If the cost of fulfilling a request is likely to be substantial, the recipient Authority may, as a condition of agreeing to give assistance under this MoU, require the requesting Authority to make a contribution to costs.

## **D. Permissible Use and Confidentiality**

19. An Authority that receives non-public information under this MoU agrees to treat such information as confidential in accordance with the provisions of this MoU and to the extent permitted by law.

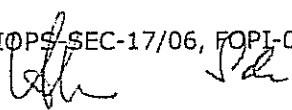
20. An Authority that receives non-public information under this MoU may use that information for the purposes set forth in the request for assistance, and for its supervisory functions.
21. If the requesting Authority intends to use information provided under this MoU for any purposes other than those contemplated in paragraph 20, it will seek prior consent of the Authority providing the information.
22. The requesting Authority confirms that it will seek consent from the requested Authority before disclosing non-public information it receives under this MoU.
23. While disclosing the information obtained pursuant to this MoU to third parties, the requesting Authority will seek from them a commitment to keep the information confidential.
24. The requesting Authority will endeavour to comply with any restrictions on the use or disclosure of information that are agreed when the information is provided.
25. If the requesting Authority is subject to a mandatory disclosure requirement or receives a legally enforceable demand for information under applicable laws, regulations and requirements, the requesting Authority will notify the requested Authority of its obligation to disclose and will endeavour to seek consent from the requested Authority before making a disclosure. If the requested Authority withholds its consent, the requesting Authority will use its best efforts to protect the confidentiality of non-public information obtained and, if necessary, to resist disclosure, including by asserting such appropriate legal exemptions or privileges with respect to that information as may be available, for example by advising the concerned court or requesting party of the possible negative consequences of a disclosure on future co-operation between the Authorities.
26. The Authorities agree to treat the non-public information received under this MoU as confidential to the extent permitted by law even after withdrawal from this MoU under paragraph 28 below.

#### **E. Consultation**

27. The Authorities will keep the operation of this MoU under review and will consult:
  - a. in the event of a dispute over the meaning of any term used in the MoU,
  - b. in the event of a substantial change in the laws, regulations or practices affecting the operation of the MoU,
  - c. in the event of any Authority proposing to withdraw from the MoU and
  - d. whenever necessary, with a view to improving its operation and resolving any matters.

**F. Commencement, Withdrawal and Amendment**

28. This MoU will take effect when signed. Any Authority may withdraw from the MoU by giving 30 days advance written notice to the other Authorities. The MoU may be amended by agreement in writing.

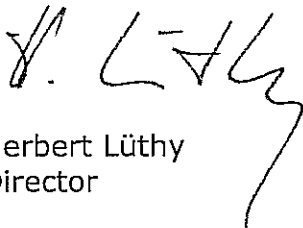
Handwritten signatures in black ink, appearing to be initials or names, located below the footer text.

The present Memorandum of Understanding  
regarding co-operation and exchange of information  
between the Insurance Supervisory Authority of Poland on the one hand  
and  
the Insurance Supervisory Authority of Switzerland on the other hand,

dated 10 February 2006 and  
bearing Reference Nrs. CEIOPS-SEC-17/06 and FOPI-052-03,

is hereby approved.

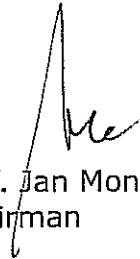
For the Insurance Supervisory  
Authority of Switzerland:



Herbert Lüthy  
Director

Federal Office of Private Insurance  
(FOPI)

For the Insurance Supervisory  
Authority of Poland:



Prof. Jan Monkiewicz  
Chairman

Insurance and Pension Funds  
Supervisory Commission

Berne, 10 April 2006

Warsaw, February 2006

**PROTOKÓŁ  
USTALEŃ**

**Pomiędzy polskim Urzędem Nadzoru Ubezpieczeń występującym w charakterze członka  
CEIOPS**

**a**

**szwajcarskim Urzędem Nadzoru Ubezpieczeń**

**w zakresie współpracy i wymiany informacji**



10 lutego 2006

Członkowie i Obserwatorzy Komitetu Europejskich Regulatorów Rynku Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych (*European Insurance and Occupational Pensions Supervisors - CEIOPS*) z jednej strony,

oraz szwajcarskie Biuro Federalne ds. Ubezpieczeń Prywatnych z drugiej strony,

zwane dalej Organami, będące organami właściwymi do nadzorowania przedsiębiorstw ubezpieczeniowych, grup ubezpieczeniowych i, w odpowiednich sytuacjach, konglomeratów finansowych, w tym przedsiębiorstw ubezpieczeniowych, które działają na terytorium podlegającym ich jurysdykcji,

ustalają, co następuje:

**A. Zasady i zakres**

1. Celem niniejszego protokołu ustaleń (*Memorandum of Understanding – MoU*) jest stworzenie oficjalnych podstaw współpracy, w tym wymiany informacji i udzielania wsparcia.
2. Celem niniejszego MoU jest również zaangażowanie Organów w dodatkowy nadzór nad grupami ubezpieczeniowymi i konglomeratami finansowymi, które znajdują się pod dodatkowym nadzorem FOPI lub w sytuacji, gdy sprawa dotyczy szwajcarskiego przedsiębiorstwa ubezpieczeniowego.
3. Niniejsze MoU nie zmienia, ani nie zawiesza żadnych przepisów ani wymogów ustawowych będących w mocy lub obowiązujących w państwie każdego z Organów, ale stanowi deklarację intencji, a zatem nie tworzy żadnych wykonalnych praw. Niniejsze MoU nie wpływa na żadne ustalenia, które powstały w ramach innych MoU.
4. Organy uznają, że w ramach niniejszego MoU mogą dostarczać informacji wyłącznie, jeśli obowiązujące przepisy ustawowe, rozporządzenia i wymogi zezwalają na ich dostarczanie lub nie uniemożliwiają go.

**B. Współpraca w ramach dodatkowego nadzoru nad grupami ubezpieczeniowymi i konglomeratami finansowymi**

5. Organy zgadzają się, że celem współpracy jest zagwarantowanie optymalnego dodatkowego nadzoru. Dodatkowy nadzór powinien być przeprowadzany sprawnie i skutecznie oraz nie powinien stwarzać żadnego dodatkowego obciążenia dla przedsiębiorstw ubezpieczeniowych podlegających takiemu nadzorowi, lub dla zaangażowanych Organów.

6. Organy mają wspólny główny cel, a mianowicie zagwarantowanie optymalnego, skutecznego i sprawnego nadzoru. Aby ten cel osiągnąć, podejmą one wszelkie rozsądne wysiłki, aby współpraca i koordynacja działań odbywały się w duchu wzajemnego zaufania.
7. Prowadząc dodatkowy nadzór, Organy powinny dążyć do form współpracy elastycznych i opartych na szczerym zamiarze wspólnej pracy.
8. FOPI uczestniczy w spotkaniach Komitetów Koordynacyjnych, w których skład wchodzi Organy UE/EOG, jeżeli sprawa dotyczy szwajcarskiego przedsiębiorstwa ubezpieczeniowego. Udział oznacza obecność na spotkaniach Komitetów Koordynacyjnych i możliwość aktywnej współpracy w czasie spotkań.
9. W sytuacji, gdy grupy ubezpieczeniowe lub konglomeraty finansowe z siedzibą w Szwajcarii podlegają dodatkowemu nadzorowi FOPI, ten ostatni koordynuje dodatkowy nadzór przy udziale właściwych Organów UE/EOG.

### **C. Procedura przedstawiania wniosków o uzyskanie informacji i wsparcia**

#### Dostarczanie informacji, o które nie proszono

10. Organy mogą dostarczać informacje lub dokonywać ustaleń, że informacje mają być dostarczone na zasadzie dobrowolności, nawet jeśli nie złożono żadnych wniosków.

#### Wnioski o uzyskanie informacji i wsparcia

11. Jeśli przedstawiony zostaje wniosek o udzielenie wsparcia, każdy z Organów podejmuje rozsądne wysiłki, aby zapewnić wsparcie drugiemu z Organów, w zgodzie z obowiązującymi go przepisami oraz prowadzoną przezeń polityką.
12. Wnioski o dostarczenie informacji lub innej formy wsparcia powinny być przedstawiane w formie pisemnej, lub formie ustnej osobom wyznaczonym do kontaktów. W nagłych przypadkach wnioski można przedstawiać w formie skróconej (streszczenia), przy czym jak najszybciej należy dostarczyć pełną wersję tych wniosków.
13. Wnioski powinny wyszczególniać:
  - a. informacje lub inną formę wsparcia, których dotyczy wniosek;
  - b. opis zachowania lub podejrzanego zachowania, które jest powodem złożenia wniosku;
  - c. powód ubiegania się o informacje (w tym szczegółowe informacje na temat przepisów i wymogów ustawowych odnoszących się do kwestii będącej przedmiotem wniosku);
  - d. osoby, które według Organu wnioskującego posiadają pożądane informacje lub miejsce, w którym można te informacje uzyskać, , jeśli miejsce to jest znane;
  - e. czy istnieje ktoś, dla kogo ujawnienie informacji może być niezbędne oraz powód takiego ujawnienia;
  - f. pożądany czas na udzielenie odpowiedzi.

#### Ocena wniosków

14. Każdy wniosek o udzielenie wsparcia powinien zostać oceniony indywidualnie przez Organ przyjmujący, celu ustalenia, czy można udzielić wsparcia zgodnie z warunkami niniejszego MoU. W każdym przypadku, gdy wniosek nie może zostać zrealizowany częściowo lub w całości, Organ przyjmujący wniosek może rozważyć, czy istnieje możliwość udzielenia wsparcia w innej formie, przez Organ przyjmujący lub inny organ podlegający jego jurysdykcji.
15. Przy podejmowaniu decyzji, czy zrealizować wniosek i w jakim zakresie, Organ przyjmujący może wziąć pod uwagę:
- czy wniosek jest zgodny z niniejszym MoU;
  - czy wniosek wymaga zastosowania przepisu ustawowego, rozporządzenia lub wymogu, który nie ma bliskiej analogii w wniosek prawodawstwie Organu, do którego skierowany jest wniosek;
  - czy udzielenie wsparcia stanowiłoby obciążenie zakłócające właściwe pełnienie funkcji przez Organ przyjmujący wniosek;
  - czy udzielenie wsparcia, o które prosi wnioskodawca, byłoby sprzeczne z interesem publicznym lub istotnym interesem krajowym jurysdykcji Organu przyjmującego;
  - wszelkie inne kwestie określone przez przepisy ustawowe, rozporządzenia i wymogi jurysdykcji Organu przyjmującego wniosek (zwłaszcza dotyczące poufności i tajemnicy zawodowej, ochrony i prywatności danych, rzetelności procedur); oraz
  - czy zrealizowanie wniosku może mieć szkodliwy wpływ na pełnienie funkcji przez Organ przyjmujący wniosek.
16. Organy uznają, że udzielenie wsparcia, w całości lub częściowo, z każdego z powyższych powodów, może zostać odmówione, według uznania Organu przyjmującego wniosek.

#### Punkty kontaktowe

17. Organy dostarczą listę punktów kontaktowych, do których należy kierować informacje lub wnioski o udzielenie informacji bądź wsparcia w ramach niniejszego MoU.

#### Koszty

18. Jeśli istnieje prawdopodobieństwo, że koszt realizacji wniosku, będzie znaczny, Organ przyjmujący wniosek, może wymagać, aby Organ wnioskujący pokrył koszty i może to stanowić warunek zgody na udzielenie wsparcia w ramach MoU.

#### **D. Dozwolone wykorzystanie i poufność**

19. Organ, który otrzymuje niepubliczne informacje w ramach niniejszego MoU, zgadza się traktować je jako poufne, zgodnie z warunkami niniejszego MoU i w zakresie dozwolonym przez prawo.
20. Organ, który otrzymuje niepubliczne informacje w ramach niniejszego MoU, może wykorzystać te informacje do celów przedstawionych we wniosku o udzielenie wsparcia i do pełnienia funkcji nadzorczych.

21. Jeśli Organ wnioskujący zamierza wykorzystać informacje dostarczone w ramach niniejszego MoU do jakichkolwiek celów innych niż określone w punkcie 20, musi uzyskać uprzednią zgodę Organu dostarczającego informacje.
22. Organ wnioskujący potwierdza, że przed ujawnieniem niepublicznych informacji uzyskanych w ramach niniejszego MoU zwróci się do Organu, do którego kierowany jest wniosek, o zgodę na takie ujawnienie.
23. Udostępniając stronom trzecim informacje uzyskane w ramach niniejszego MoU, Organ wnioskujący zwróci się do nich z prośbą o zachowanie poufności informacji.
24. Organ wnioskujący podejmie starania, aby zastosować się do restrykcji dotyczących wykorzystania lub udostępniania informacji, uzgodnionych w momencie dostarczenia informacji.
25. Jeśli Organ wnioskujący w ramach obowiązujących przepisów, rozporządzeń i wymogów ma obowiązek ujawnić informacje lub otrzyma prawnie egzekwowalne żądanie udzielenia informacji, Organ wnioskujący powiadomi Organ przyjmujący wniosek o ciążyącym na nim obowiązku ujawnienia informacji i podejmie starania, aby uzyskać uprzednią zgodę na ujawnienie informacji od Organu, do którego kierowany jest wniosek. Jeśli Organ, do którego kierowany jest wniosek, odmawia udzielenia takiej zgody, Organ wnioskujący zrobi wszystko, co w jego mocy, aby ochronić poufność otrzymanych niepublicznych informacji i w razie konieczności sprzeciwi się ich ujawnieniu, w tym również poprzez wnioskowanie o stosowne do sytuacji zwolnienia lub przywileje prawne dla tych informacji, na przykład informując właściwy sąd lub stronę wnioskującą o możliwych negatywnych konsekwencjach ujawnienia informacji dla przyszłej współpracy pomiędzy Organami.
26. Organy zgadzają się traktować niepubliczne informacje otrzymane w ramach niniejszego MoU jako poufne w zakresie dozwolonym przez prawo, nawet po wycofaniu się z niniejszego MoU, zgodnie z poniższym punktem 28.

#### **E. Konsultacje**

27. Organy będą egzekwowały wykonanie omawianego MoU i będą konsultowały się:
  - a. w przypadku sporu dotyczącego znaczenia każdego z pojęć użytych w MoU,
  - b. w przypadku istotnych zmian w przepisach, rozporządzeniach lub praktykach wpływających na wykonywanie MoU;
  - c. w przypadku, gdyby któryś z Organów zaproponował wycofanie się z MoU i
  - d. gdy będzie to konieczne dla celów lepszego wykonywania MoU oraz lepszego rozwiązywania wszelkich spraw.

#### **F. Rozpoczęcie, wycofanie i wprowadzanie zmian**

28. Niniejsze MoU wchodzi w życie w momencie podpisania. Każdy z Organów może wycofać się z MoU, zawiadamiając o swoim zamiarze pozostałe Organy, na piśmie i na 30 dni wcześniej. MoU może zostać zmieniony w drodze pisemnego porozumienia.

Niniejszy protokół ustaleń  
w ramach współpracy i wymiany informacji  
pomiędzy polskim Urzędem Nadzoru Ubezpieczeń z jednej strony  
a  
szwajcarskim Urzędem Nadzoru Ubezpieczeń z drugiej strony,

opatrzonej datą 10 lutego 2006 r. i  
numerami referencyjnymi CEIOPS-SEC-17/06 i FOPI-052-03,

zostaje niniejszym zatwierdzony.

W imieniu szwajcarskiego Urzędu Nadzoru  
Ubezpieczeń:

Herbert Lüthy  
Dyrektor

Biura Federalnego ds. Ubezpieczeń  
Prywatnych (FOPI)

Berne, 10 kwietnia 2006 r.

W imieniu polskiego Urzędu Nadzoru  
Ubezpieczeń:

Prof. Jan Monkiewicz  
Przewodniczący

Komisji Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy  
Emerytalnych

Warszawa, luty 2006 r.